



Abteilung 38
Verkehr und Transportwesen
Amt für Seilbahnen

Ripartizione 38
Traffico e trasporti
Ufficio trasporti funiviari

Prot. Nr. 38.3. 3800

Ihr Z. / Vs. rif.

Bozen / Bolzano 14.07.1994

An alle
verantwortliche Techniker von
Sesselliften mit festen Klemmen
IHRE ANSCHRIFTEN

A tutti
i tecnici responsabili
di seggiovie ad attacchi fissi
LORO SEDI

An die Konzessionsinhaber von
Sesselliften mit festen Klemmen
IHRE ANSCHRIFTEN

A tutti i concessionari di
seggiovie ad attacchi fissi
LORO SEDI

Rundschreiben Nr. 6/94

Circolare n. 6/94

Betrifft: Klemmenrutschprobe nach
Montage der Klemmen der Sessel auf
das Förderseil

Oggetto: Prove di scorrimento dopo il
montaggio dei morsetti su seggiovie
ad attacchi fissi.

Auf Grund eines schweren Unfalles mit
zwei tödlich und mehreren schwer ver-
letzten Personen in der Schweiz auf
einem Sessellift mit festen Klemmen,
der auf die fehlerhafte Montage der
Klemmen zurückzuführen ist und das
Rutschen der Klemmen zur Folge hatte,
werden die Betriebsbestimmungen in
Erinnerung gerufen. Diese Bestimmun-
gen enthalten unter anderem die Vor-
schrift, daß alle Klemmen periodisch
(nach 200 Betriebsstunden oder alle
Monate) nach den von der Hersteller-
firma angegebenen Modalitäten zu ver-
setzen bzw. zu montieren sind.

In riferimento ad un grave incidente
avvenuto in Svizzera su una seggiovia
ad attacchi fissi con due morti e più
persone ferite gravemente, ricondu-
cibile a scorrimenti di morsetti di
attacco alla fune, causati da uno
scorretto montaggio degli stessi, si
rimanda al regolamento di esercizio.
Tale regolamento contiene tra l'altro
la prescrizione, che i morsetti de-
vono essere spostati periodicamente
(dopo 200 ore di servizio o mensil-
mente) e montati secondo le modalità
indicate dal costruttore degli
stessi.

Dieses Amt macht insbesondere auf die Vorschrift bzw. Bedeutung der sofort nach der Montage (sei es bei saisonalem Betriebsanfang oder sei es auf Grund der vorgeschriebenen periodischen Versetzung) vorgeschriebenen Klemmenrutschprobe aufmerksam, mit der die Sicherheit gegen Rutschen der einzelnen Klemmen, daß heißt die kraftmäßig korrekte Montage festgestellt wird.

Sie werden gebeten, die Dienstleiter insbesondere auf die Vorschrift der Durchführung der Klemmenrutschprobe nach der Montage der Klemmen aber auch auf deren Bedeutung für die Sicherheit für die zu befördernden Personen aufmerksam zu machen.

Mit freundlichen Grüßen

DER AMTSDIREKTOR

Dr. Ing. Heinrich Brugger



In particolare questo Ufficio richiama l'attenzione sulla prescrizione ma anche sull'importanza della prova di scorrimento del morsetto da effettuare subito dopo il montaggio dei morsetti (dovuto alla riapertura stagionale od allo spostamento periodico), con la quale viene accertata la sicurezza allo scorrimento dei singoli morsetti, cioè viene accertato il montaggio corretto in riferimento alla forza di chiusura.

Si chiede pertanto, di richiamare l'attenzione dei capi servizio degli impianti in oggetto sulla prescrizione di effettuare lo scorrimento dopo il montaggio del morsetto, ma anche sull'importanza della prova di scorrimento per la sicurezza delle persone trasportate.

Si inviano i migliori saluti.

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO

